叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 树木随处可见(trees Are Where You Find Them) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

树木随处可见(Trees Are Where You Find Them)
第1/1页

[ðə; ði] [triːz] [ɒn] [mɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] , [sez] [əʊld] [dɒk] - .
The trees on Mars are few and stunted , says old Doc Yoris .
这 树木 在 火星 是 很少 和 发育不良 , 说道 老的 医生 - .

老尤里斯博士说，火星上的树木很少，而且长得矮小。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [bʌt; bət] [triːz] [kæn; kən] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] !
There's plenty of gold , of course — but trees can be much more important !
有 很多 的 金子 , 的 课程 — 但 树木 能 是 很多 更多的 重要的 !

当然，黄金很多——但树木可能更重要！

[triːz]
TREES
树木

树木

[ɑː(r); ə(r)] [weə(r)]
are where
是 在哪里

就是那里

[juː; jʊ] [faɪnd]
you find
你 寻找

你发现

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[baɪ] ['ɑːθə(r)] ['dekə(r)] ['sævɪdʒ]
By Arthur Dekker Savage
经过 亚瑟 德克尔 野蛮的

作者：亚瑟·德克尔·萨维奇

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪlɪp] [p'ɑːsənz]
Illustrated by Philip Parsons
插图 经过 菲利普 帕森斯

由菲利普·帕森斯绘制插图

[juː; jʊ] [mait] [seɪ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪvi] ,
YOU MIGHT say the trouble started at the Ivy ,
你 可能 说 这 麻烦 开始 在 这 常春藤 ,

你或许会说，麻烦是从常春藤盟校开始的。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [haʊs] [ɪn] [keɪv] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['kwɒnset] .
which is a moving picture house in Cave Junction built like a big quonset .
哪个 是 一个 移动 图片 房子 在 洞穴 交汇处 建造 喜欢 一个 大的 半圆形拱顶 .

那是一座位于洞穴交界处的电影院，外形像一个巨大的半圆形棚屋。

[ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [ʃəʊ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,
It's the only show in these parts ,
它是 这 仅有的 展示 在 这些 部分 ,

这是这一带唯一的演出。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][əʊld] - [ˈtaɪməz][ʌp][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈtɪmbə(r)] [ˈkʌntri] [ɒv; əv] [ˌsaʊθˈwest]
and most of us old - timers up here in the timber country of southwest
和 最多 的 我们 老的 - 计时器 向上 这里 在 这 木材 国家 的 西南
[ˈɒrɡən] [hæv; həv][ɡɒt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒn] [ˈsætədeɪ] [naɪts]
Oregon have got into the habit of going to see a picture on Saturday nights
俄勒冈州 有 得到 进入 这 习惯 的 去 到 看 一个 图片 在 周六 夜晚
[bɪˈfɔː(r)][wiː; wi] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtævən] .
before we head for a tavern .
前 我们 头 为了 一个 酒馆 .

我们这些生活在俄勒冈州西南部林区的老人家大多已经养成了习惯，那就是在周六晚上去小酒馆之前先去看场电影。

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [əʊld][dɒk] - , [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [luː] [ænd; ənd] [ˈrʌsti] [ænd; ənd]
But I don't think old Doc Yoris , who was there with Lew and Rusty and
但 我 不 思考 老的 医生 - , WHO 曾是 那里 和 刘 和 拉斯蒂 和
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

但我认为当时和卢、拉斯蒂还有我在一起的老尤里斯医生，

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ʃəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
had been to more than two or three shows in his life .
有 到过 到 更多的 比 二 或者 三 演出 在 他的 生活 .

他一生中至少看过两三场演出。

[dɒk][ɪz][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈsensətɪv] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][smɔːl] [aɪz]
Doc is kind of sensitive about his appearance on account of his small eyes
医生 是 种类 的 敏感的 关于 他的 外貌 在 帐户 的 他的 小的 眼睛
[ænd; ənd][bɪɡ][nəʊz][ænd; ənd] [ɪəz] ;
and big nose and ears ;
和 大的 鼻子 和 耳朵 ;

由于眼睛小、鼻子和耳朵大，Doc 对自己的外貌有点敏感；

[ænd; ənd] [sɪns] [ɡəʊld][ˈmaɪnɪŋ] [ɡeɪv] [wei] [tuː; tə] [ˈlɒɡɪŋ] [ænd; ənd][ˈlʌmbə(r)] [mɪlz] , [wɪð] [ˌaʊtˈsaɪdəz]
and since gold mining gave way to logging and lumber mills , with Outsiders
和 自从 金子 矿业 给予 方式 到 日志记录 和 木材 磨坊 , 和 局外人
[ˈdrɪftɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
drifting into the country ,
漂流 进入 这 国家 ,

随着淘金热潮消退，伐木业和木材加工厂兴起，外来者也陆续涌入这个国家。

[dɒk][hæz; həz][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈsteɪˌɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈhəʊmsted] [əˈweɪ] [bæk] [ʌp] [əˈlɒŋ] [dɪə(r)] [kriːk] ,
Doc has taken to staying on his homestead away back up along Deer Creek ,
医生 有 已采取 到 入住 在 他的 家园 离开 后退 向上 沿着 鹿 溪 ,

Doc 已经习惯待在他位于鹿溪沿岸的老家了。

[nɪə(r)][ðə; ði] [ˈbaʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪskiˌjuː] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈfɒrɪst] .
near the boundary of the Siskiyou National Forest .
靠近 这 边界 的 这 锡斯基尤 国家的 森林 .

靠近锡斯基尤国家森林的边界。

[ɪts] [ˈɡɒtn] [səʊ] [hiːl] [kʌm] [tuː; tə] [keɪv] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n][ˈəʊnli][ˈɑːftə(r)] [dɑːk] ,
It's gotten so he'll come to Cave Junction only after dark ,
它是 获得 所以 地狱 来 到 洞穴 交汇处 仅有的 后 黑暗的 ,

现在他只在天黑后才会来洞穴交界处。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [weəz] [dɑːk] [ˈɡlɑːsɪz] [səʊ] [ˈstrendʒər] [woʊnt] [ˈnəʊtɪs] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] .
and even then he wears dark glasses so strangers won't notice him too much .
和 甚至 然后 他 穿着 黑暗的 眼镜 所以 陌生人 惯于 注意 他 也 很多 .

即使这样，他也会戴着墨镜，以免被陌生人太过注意。

[ai][ˈkʊd(ə)nt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ˈfʌni] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [wen] [dɒk] [ˈstɑːtɪd] [ˈlɑːfɪŋ] ,
I couldn't see anything funny about the picture when Doc started laughing ,
我 不能 看 任何事物 有趣的 关于 这 图片 什么时候 医生 开始 笑 ,

当医生开始大笑时，我却觉得这张照片一点也不好笑。

[bʌt; bət][ai][ˈfɪɡə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [mænz] [əʊn] [ˈbɪznəs] [wen] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [lɑːf] ,
but I figure it's a man's own business when he wants to laugh ,
但 我 数字 它是 一个 男人的 自己的 商业 什么时候 他 想要 到 笑 ,

但我认为，男人什么时候想笑是他的私事。

[səʊ][ai][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
so I didn't say anything .
所以 我 没有 说 任何事物 .

所以我什么也没说。

[ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [θɪŋz] ,
The show was one of these scientific things ,
这 展示 曾是 一 的 这些 科学 事物 ,

这个节目属于那种科学类节目，

[ænd; ənd] [wen] [dɒk] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈkækl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈʃəʊɪŋ] [sʌm; səm] [men] [ˈɡetɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
and when Doc began to cackle it was showing some men getting out of
和 什么时候 医生 开始 到 咯咯笑 它 曾是 显示 一些 男人 获得 出去 的
[ə; eɪ] [ˈrɒkɪt] [ʃɪp] [ɒn] [mɑːz] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [sʌm; səm] [triːz] .
a rocket ship on Mars and running over to look at some trees .
一个 火箭 船 在 火星 和 跑步 超过 到 看 在 一些 树木 .

当 Doc 开始大笑时，画面上出现了一些人从火星上的火箭飞船里出来，跑过去看一些树。

[ˈrʌsti] , [huz] [tɒp] [ˈtʃəʊkə(r)] [ˈsetə(r)] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈlɒɡɪŋ] [ˈaʊtfɪt] , [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [dɑːks]
Rusty , who's top choker setter in our logging outfit , was trying to see Doc's
拉斯蒂 , 谁是 顶部 颈链 塞特 在 我们的 日志记录 全套服装 , 曾是 尝试 到 看 医生的
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

Rusty 是我们伐木队里最厉害的锁链安装工，他试图理解 Doc 的观点。

[hiː; hi][kæn; kən][sneə(r)][lɒɡz] [wɪð] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv] [stiːl] [ˈkeɪb(ə)l][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [ai] [nəʊ]
He can snare logs with a hunk of steel cable faster than anyone I know
他 能 圈套 日志 和 一个 帅哥 的 钢 电缆 快点 比 任何人 我 知道
,
,
,

他用一根钢缆套住原木的速度比我认识的任何人都快。

[bʌt; bət] [hiːz] [ˈnevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈskuːlɪŋ] .
but he's never had much schooling .
但 他是 绝不 有 很多 学校教育 .

但他几乎没接受过什么正规教育。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][dɒk] .
He turned to Doc .
他 转向 到 医生 .

他转向医生。

" [ai][dəʊnt][ɡet][ˌaɪ ˈtiː] , [dɒk] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't get it , Doc , " he said .
" 我 不 得到 它 , 医生 , " 他 说 .

“我不明白，医生，”他说。

" [wʌts] [ðə; ði] [diːl] ?
" What's the deal ?
" 是什么 这 交易 ?

到底是怎么回事?

" [dɒk] [kept] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
" Doc kept chuckling .
" 医生 保留 轻笑 .

“医生一直在轻笑。”

" [ɪts] [ðem; ðəm] [triːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's them trees , " he said .
" 它是 他们 树木 , " 他 说 .

“就是那些树，”他说。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [triːz] [laɪk] [ðæt] [ɒn] [mɑːz] . "
" There's no trees like that on Mars . "
" 有 不 树木 喜欢 那 在 火星 . "

“火星上没有这样的树。”

" [əʊ] , " [sed] ['rʌsti] .
" Oh , " said Rusty .
" 哦 , " 说 拉斯蒂 .

“哦，”拉斯蒂说道。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [tʃɑːns] [ðæt] [bɜːt] ['həʊldən][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es]
I suppose it was just chance that Burt Holden was sitting behind us
我 认为 它 曾是 只是 机会 那 伯特 霍尔顿 曾是 坐着 在后面 我们
[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [tɔːk] .
and heard the talk .
和 听到 这 讲话 .

我猜想伯特·霍尔顿恰巧坐在我们身后听到了我们的谈话，这纯属巧合。

[bɜːt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] .
Burt is one of the newcomers .
伯特 是 一 的 这 新来者 .

伯特是新来的人之一。

[id] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][grɑːnts] [pɑːs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ][bɪg]['lʌmbə(r)] [mɪl] [ænd; ənd] ['lɒgɪŋ]
He'd come down from Grants Pass and started a big lumber mill and logging
他会 来 向下 从 拨款 经过 和 开始 一个 大的 木材 磨 和 日志记录
['aʊtfɪt] ,
outfit ,
全套服装 ,

他从格兰茨帕斯来到这里，创办了一家大型木材厂和伐木公司。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friːz] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɒpəreɪtə(r)s] .
and was trying to freeze out the little operators .
和 曾是 尝试 到 冻结 出去 这 小的 运营商 .

并试图将小型运营商排除在外。

[hiː; hi] [graul] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət] .
He growled something about keeping quiet .
他 咆哮 某物 关于 保持 安静的 .

他低声吼了几句，让我闭嘴。

[ðæt] [gɒt] ['rʌsti] [ænd; ənd] [luː] [kaɪnd][ɒv; əv][mæd] , [ænd; ənd] [luː] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt]
That got Rusty and Lew kind of mad , and Lew turned around and looked
那 得到 拉斯蒂 和 刘 种类 的 疯狂的 , 和 刘 转向 大约 和 看起来
[æt; ət] [bɜːt] .
at Burt .
在 伯特 .

这让拉斯蒂和卢有点生气，卢转过身看着伯特。

[luː] [ɪz]['iːv(ə)n] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [bɜːt] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [mait] [hæv; həv] [gɒt] ['ɪntrəstɪŋ] ,
Lew is even bigger than Burt , and things might have got interesting ,
刘 是 甚至 大 比 伯特 , 和 事物 可能 有 得到 有趣的 ,

刘易斯比伯特还要壮硕，事情可能会变得很有意思。

[bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
but I wanted to see the rest of the picture .
但 我 通缉 到 看 这 休息 的 这 图片 .

但我还想看看照片的其余部分。

[ai] [nʌdʒd] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃuː] .
I nudged him and asked him if he had a chew .
我 轻推 他 和 问 他 如果 他 有 一个 嚼 .

我碰了碰他，问他有没有零食。

[ðeɪ] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] [sməʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ʃəʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [əʊ'keɪ] [tuː; tə] [tʃuː] ,
They won't let you smoke in the show , but it's okay to chew ,
他们 惯于 让 你 抽烟 在 这 展示 , 但 它是 好的 到 嚼 ,

演出期间不允许吸烟，但可以嚼烟草。

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] ['eniweɪ] ,
and most of us were in the habit anyway ,
和 最多 的 我们 是 在 这 习惯 反正 ,

而且我们大多数人本来就有这种习惯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [sməʊk] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] .
because there's too much danger of forest fire when you smoke on the job .
因为 有 也 很多 危险 的 森林 火 什么时候 你 抽烟 在 这 工作 .

因为上班时吸烟很容易引发森林火灾。

[dɒk] [lɑːft] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [skriːn] [ʃəʊd] [triːz] ,
Doc laughed every time the screen showed trees ,
医生 笑了 每一个 时间 这 屏幕 显示 树木 ,

每次屏幕上出现树木，医生都会笑。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [bɜːt] ['hʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] .
and I could hear Burt humping around in his seat like he was irritated .
和 我 可以 听到 伯特 性交 大约 在 他的 座位 喜欢 他 曾是 受刺激 .

我能听到伯特在座位上扭来扭去，好像很不高兴似的。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wiː; wi] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [aʊl] ['tævən] [ænd; ənd] [tʊk]
AT THE END of the show we drifted over to the Owl Tavern and took
在 这 结尾 的 这 展示 我们 漂移 超过 到 这 猫头鹰 酒馆 和 采取
[ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] ,
a table against the north wall ,
一个 桌子 反对 这 北 墙 ,

演出结束后，我们漫步到猫头鹰酒馆，在靠北墙的桌子旁找了个位置坐下。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [puːl] ['teɪblz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɑː(r)] .
behind the pool tables and across from the bar .
在后面 这 水池 表格 和 穿过 从 这 酒吧 .

在台球桌后面，酒吧对面。

[dɒk] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [dɑːk] ['glɑːsɪz] [bæk] [ɒn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
Doc had put his dark glasses back on , and he sat facing the wall .
医生 有 放 他的 黑暗的 眼镜 后退 在 , 和 他 卫星 面向 这 墙 .

医生重新戴上墨镜，面壁而坐。

[nɒt] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪdəz] [njuː] [dɒk] .
Not that many people apart from the Insiders knew Doc .
不是 那 许多 人们 除 从 这 内部人士 知道 医生 .

除了内部人士之外，没多少人认识Doc。

[hiː; hi]['hædnt] [biːn] ['veri] ['æktɪv] [sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['medɪk(ə)l]['dɒktə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [keɪv]
He hadn't been very active since the young medical doctor had come to Cave
他 之前没有 到过 非常 积极的 自从 这 年轻的 医疗的 医生 有 来 到 洞穴
['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪn] - ,
Junction in 1948 ,
交汇处 在 - ,

自从那位年轻的医生于 1948 年来到洞穴交界镇以来，他就一直不太活跃。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [tɜːnd] [daʊn] ['eniwʌn] [huː] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,
although he never turned down anyone who came for help ,
虽然 他 绝不 转向 向下 任何人 WHO 来了 为了 帮助 ,

虽然他从未拒绝过任何前来寻求帮助的人，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [njuː] [id] ['nevə(r)] [lɒst] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi]
and as far as I knew he'd never lost a patient unless he was already
和 作为 远的 作为 我 知道 他会 绝不 丢失的 一个 病人 除非 他 曾是 已经
[ded] [wen] [dɒk] [gɒt] [ðeə(r)] .
dead when Doc got there .
死的 什么时候 医生 得到 那里 .

据我所知，除非医生赶到时病人已经去世，否则他从未失去过病人。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɪdɪŋ] [luː] [bɪ'kɑz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz][tɪn][hæt][ænd; ənd]
We were kidding Lew because he was still wearing his tin hat and
我们 是 开玩笑 刘 因为 他 曾是 仍然 穿着 他的 锡 帽子 和
[kɔːkt] [buːts] [frɒm; frəm] [wɜːk] .
caulked boots from work .
填缝 靴子 从 工作 .

我们当时在取笑 Lew，因为他仍然戴着工作用的钢盔和钉鞋。

" [juː; jʊ] ['fɪgjər] [ɒn] ['stɑrtɪŋ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?
" You figuring on starting early in the morning ?
" 你 计算 在 开始 早期的 在 这 早晨 ?

你打算一大早就开始工作吗?

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

['rʌsti] [ænd; ənd][dɒk] [lɑːft] .
Rusty and Doc laughed .
拉斯蒂 和 医生 笑了 .

Rusty 和 Doc 都笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][rəʊd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɒb][ɪn][maɪ][dʒiːp] ,
It was a good joke because we rode out to the job in my jeep ,
它 曾是 一个 好的 开玩笑 因为 我们 骑 出去 到 这 工作 在 我的 吉普车 ,

这真是个好笑的笑话，因为我们是开着我的吉普车去上班的。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪd] ['nætʃ(ə)rəli] [get] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and so we'd naturally get there at the same time .
和 所以 我们会 自然 得到 那里 在 这 相同的 时间 .

因此，我们自然会同时到达那里。

[ðen] ['rʌsti] [sæt][ʌp] ['streɪtə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .
Then Rusty sat up straighter and looked over at the bar .
然后 拉斯蒂 卫星 向上 更直 和 看起来 超过 在 这 酒吧 .

然后，拉斯蒂坐直了身子，看向吧台。

" [heɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [pɑːps] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [bɜːt] ['həʊldən] .
" Hey , " he said , " Pop's talking to Burt Holden .
" 嘿 , " 他 说 , " 流行乐 说 到 伯特 霍尔顿 .

“嘿，”他说，“爸爸在和伯特·霍尔顿说话。”

" [pɒp] ['dʒɒnsn] [əʊnz] ['aʊə(r)] ['aʊtfɪt] .
" Pop Johnson owns our outfit .
" 流行音乐 约翰逊 拥有 我们的 全套服装 .

“波普·约翰逊是我们的老板。”

[hi:z] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['ɒpəreɪtə(r)s] [ðæt] [gaɪz] [laɪk] [bɜ:t] [ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [skwi:z] [aʊt] .
He's one of the small operators that guys like Burt are trying to squeeze out .
他是 一 的 这 小的 运营商 那 伙计们 喜欢 伯特 是 尝试 到 挤 出去 .

他是伯特这样的大公司试图挤出市场的众多小运营商之一。

" [həʊp] [hi:; hi][dəʊnt][traɪ][tu:; tə] [rʊk] [pɒp] ['ɪntu:][nəʊ] [di:lz] , " [sed] [lu:] .
" Hope he don't try to rook Pop into no deals , " said Lew .
" 希望 他 不 尝试 到 车 流行音乐 进入 不 交易 , " 说 刘 .

“希望他不要试图诱使波波维奇做出不成的交易，”卢说道。

[dɒk] [tɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][bɪə(r)] .
Doc tipped up his bottle of beer .
医生 倾斜 向上 他的 瓶子 的 啤酒 .

医生举起了他的啤酒瓶。

[ɪn] ['ɒrəgən] [ðeɪ] [dəʊnt] [sel] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][bɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tævə:nz] .
In Oregon they don't sell anything but beer in the taverns .
在 俄勒冈州 他们 不 卖 任何事物 但 啤酒 在 这 酒馆 .

在俄勒冈州，酒馆里除了啤酒什么都不卖。

" [taɪmz] [tʃeɪndʒ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Times change , " he said .
" 《时代周刊》 改变 , " 他 说 .

“时代变了，”他说。

" [bæk] [ɪn] - [ɔ:l] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][gəʊld] .
" Back in 1900 all they wanted was gold .
" 后退 在 - 全部 他们 通缉 曾是 金子 .

“1900年的时候，他们想要的只是黄金。”

[naʊ] ['ðer] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] . "
Now they're trying to take all the trees . "
现在 它们是 尝试 到 拿 全部 这 树木 . "

现在他们想把所有的树都砍掉。

" [ɪts] [ðə; ði][bɪg]['ɒpəreɪtə(r)s][laɪk] [bɜ:t] , " [ai] [sed] .
" It's the big operators like Burt , " I said .
" 它是 这 大的 运营商 喜欢 伯特 , " 我 说 .

“是像伯特这样的大运营商，”我说。

" ['lɪt(ə)l] [gaɪz] [laɪk] [pɒp] [kænt] [kʌt] - [ɪm] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] [grəʊ] .
" Little guys like Pop can't cut ' em as fast as they grow .
" 小的 伙计们 喜欢 流行音乐 不能 切 - 呃 作为 快速地 作为 他们 生长 .

“像波普这样的小个子球员，砍球的速度跟不上球的生长速度。”

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [ˌri:'si:d] , ['aɪðə(r)] , [ɪk'sept] [ɒn]['næʃ(ə)nəl] ['fɒrɪst] [lænd] . "
The companies don't have to reseed , either , except on National Forest land . "
这 公司 不 有 到 补种 , 任何一个 , 除了 在 国家的 森林 土地 . "

除了在国家森林土地上，这些公司也不需要重新播种。

" [ðæt] [bɜ:t] ['həʊldən][wɒz; wəz][ʌp][tu:; tə][maɪ] [pleɪs] ['kʌp(ə)l] [wi:ks] [ə'gəʊ] , " [sed] [dɒk] .
" That Burt Holden was up to my place couple weeks ago , " said Doc .
" 那 伯特 霍尔顿 曾是 向上 到 我的 地方 夫妻 周 前 , " 说 医生 .

“伯特·霍尔顿几周前来过我家，”医生说。

" [dɑ:n] [nɪə(r)] [kɔ:t] [ˌem 'i:] ['skɪnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][dɪə(r)] . "
" Darn near caught me skinning out a deer . "
" 该死 靠近 捕捉 我 剥皮 出去 一个 鹿 . "

“差点儿就撞见我剥鹿皮了。”

" [hiː; hi]['betə(r)][nɒt][jæp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] ['wɔːdn] , " [sed] ['rʌsti] .
" He better not yap to the game warden , " said Rusty .
" 他 更好的 不是 雅普 到 这 游戏 典狱长 , " 说 拉斯蒂 .

"他最好别跟护林员胡说八道,"拉斯蒂说道。

" [ðem; ðəm] [lɔːz] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [spɔːts] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪdəz] , [nɒt] [ˌjuː 'es] [gaɪz] [huː] [niːd] [ðə; ði] [miːt] . "
" Them laws is for sports and Outsiders , not us guys who need the meat . "
" 他们 法律 是 为了 运动的 和 局外人 , 不是 我们 伙计们 WHO 需要 这 肉 . "

"那些法律是为体育界和外来者制定的，不是为我们这些需要肉的人制定的。"

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bai] [ɔːl][maɪ]['tɪmbə(r)] , " [sed] [dɒk] .
" He wanted to buy all my timber , " said Doc .
" 他 通缉 到 买 全部 我的 木材 , " 说 医生 .

"他想买下我所有的木材,"Doc说。

" ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ten] [d'ɒləz] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [bɔːd] [fiːt] , [ɒn][ðə; ði] [stʌmp] . "
" Offered me ten dollars a thousand board feet , on the stump . "
" 提供 我 十 美元 一个 千 木板 脚 , 在 这 树桩 . "

"他们出价十美元一千板英尺，就为了那树桩。"

" [doʊnt] [sel] , " [ai] [əd'vaɪzd] [hɪm] .
" Don't sell , " I advised him .
" 不 卖 , " 我 建议 他 .

"别卖,"我劝他。

" [ɪf] [bɜːt] ['ɒfəz] [ðæt] [mʌtʃ] , ['ɔːlməʊst] ['eniwʌn] [els] [wɪl] [peɪ] [twelv] .
" If Burt offers that much , almost anyone else will pay twelve .
" 如果 伯特 优惠 那 很多 , 几乎 任何人 别的 将要 支付 十二 .

"如果伯特出价那么高，几乎其他人都会出价十二。"

" [dɒk] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" Doc looked at me .
" 医生 看起来 在 我 .

医生看了我一眼。

" [aɪ'd]['nevə(r)] [sel] [maɪ] [triːz] .
" I'd never sell my trees .
" ID 绝不 卖 我的 树木 .

我永远不会卖掉我的树。

[nɒt] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .
Not at any price .
不是 在 任何 价格 .

无论如何也不行。

[ai][gɒt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['eɪkəz][ɒv; əv]['vɜːdʒɪn][stænd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɪts] ['gənə] [steɪ] .
I got a hundred and sixty acres of virgin stand , and that's the way it's gonna stay .
我 得到 一个 百 和 六十 英亩 的 处女 站立 , 和 那就是 这 方式 它是 将会 停留 .

我拥有160英亩未开发的土地，而且它将一直保持原样。

[ai] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] ['windfɔːlz] [ænd; ənd][snægz][fɔː(r); fə(r)] ['faɪəwʊd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] . "
I cut up the windfalls and snags for firewood , and that's all . "
我 切 向上 这 意外之财 和 障碍 为了 柴 , 和 那就是 全部 . "

我把倒下的树木和枯枝砍成柴火，就这些。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [pɒp] , " [sed] [luː] .
" Here comes Pop , " said Lew .
" 这里 来 流行音乐 , " 说 刘 .

“爸爸来了,”卢说道。

[pɒp] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bɪə(r)] .
Pop sat down with us and had a beer .
流行音乐 卫星 向下 和 我们 和 有 一个 啤酒 .

爸爸和我们坐下来喝了杯啤酒。

[hiː; hi] [lʊkt] ['wʌrid] .
He looked worried .
他 看起来 担心 .

他看起来很担忧。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][hɪm] ['eni] ['kwestʃənz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]['fɪgə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [tɔːk] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts][tuː; tə] ,
We didn't ask him any questions , because we figure a man will talk if he wants to ,
我们 没有 问 他 任何 问题 , 因为 我们 数字 一个 男人 将要 讲话 如果 他 想要 到 ,

我们没问他任何问题，因为我们觉得一个人如果想说，自然就会说。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ɪts] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] .
and if he doesn't it's his own business .
和 如果 他 不 它是 他的 自己的 商业 .

如果他不这样做，那是他自己的事。

[hiː; hi]['faɪnəli] [ˌʌn'lɪmbərd] .
He finally unlimbered .
他 最后 未舒展的 .

他终于舒展了身体。

" [bɜːt] ['həʊldən]['wɒnts][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [mɪl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Burt Holden wants to buy the mill , " he said ,
" 伯特 霍尔顿 想要 到 买 这 磨 , " 他 说 ,

“伯特·霍尔顿想买下这家工厂,”他说。

['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
wiping his mouth on the back of his hand .
擦拭 他的 嘴 在 这 后退 的 他的 手 .

他用手背擦了擦嘴。

" [bai] [jɔː(r); jə(r)] [mɪl] ? " [sed] [luː] .
" Buy your mill ? " said Lew .
" 买 你的 磨 ? " 说 刘 .

“买下你的磨坊？”卢说道。

" [hel] , [hɪz; ɪz] [mɪl] [ɪz] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz][bɪg] ,
" Hell , his mill is five times as big ,
" 地狱 , 他的 磨 是 五 时代 作为 大的 ,

“见鬼，他的工厂规模是我们的五倍。”

[ænd; ənd] [hiːz] ['iːv(ə)n][gɒt][ə; eɪ]['bɜːnə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['slæʃiŋ] ,
and he's even got a burner to take care of slashings ,
和 他是 甚至 得到 一个 刻录机 到 拿 关心 的 砍伤 ,

他甚至还有一把小枪用来处理砍伤。

[səʊ][hiː; hi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ʃʌt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)]['siːz(ə)n] . "
so he don't have to shut down in the fire season . "
所以 他 不 有 到 关闭 向下 在 这 火 季节 . "

这样他就不用在火灾季节停业了。

" [hiː; hi][dʒʌst]['wɒnts][ðə; ði][lænd] , " [sed] [pɒp] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts][nɪə(r)][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

" He just wants the land , " said Pop , " because it's near the highway .

" 他 只是 想要 这 土地 , " 说 流行音乐 , " 因为 它是 靠近 这 公路 .

“他只是想要这块地,”波普说，“因为它靠近公路。”

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][teə(r); tɪə] [daʊn] [maɪ]['setʌp][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ][pʌlp] [mɪl] . "

He wants to tear down my setup and build a pulp mill . "

他 想要 到 撕 向下 我的 设置 和 建造 一个 纸浆 磨 . "

他想拆掉我的设备，建一个纸浆厂。

" [ə; eɪ][pʌlp] [mɪl] !

" A pulp mill !

" 一个 纸浆 磨 !

“一家纸浆厂！”

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [dɑːks] [aɪz] [θruː] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ai][ɪ'mædʒɪn] [ðeid] [hæv; həv] [biːn] [pɒpt] ['əʊpən][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf] [ɪntʃ] .

" If we could have seen Doc's eyes through the glasses I imagine they'd have been popped open a full half inch .

" 如果 我们 可以 有 已见 医生的 眼睛 通过 这 眼镜 我 想象 他们会 有 到过 爆裂 打开 一个 满的 一半 英寸 .

“如果我们能透过眼镜看到Doc的眼睛，我想他的眼睛应该会睁大半英寸。”

" [waɪ] , [ðen] [ðel] [biː; bi] ['kʌtɪŋ] [daʊn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [brʌʃ] !

" Why , then they'll be cutting down everything but the brush !

" 为什么 , 然后 他们会 是 切割 向下 一切 但 这 刷子 !

“那他们岂不是要把除了灌木丛以外的所有东西都砍掉吗！”

" [pɒp] [n'ɒdɪd] .

" Pop nodded .

" 流行音乐 点头 .

波普点了点头。

" [jeə] .

" Yeah .

" 是的 .

“是的。

[saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][lɒg][doʊnt]['mætə(r)] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] ['peɪpə(r)] — [dʒʌst][səʊ] [ɪts] [wʊd] .

Size of a log don't matter when you make paper — just so it's wood .

尺寸 的 一个 日志 不 事情 什么时候 你 制作 纸 — 只是 所以 它是 木头 .

造纸时，原木的大小并不重要——只要是木头就行。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [dɒk][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

" It seemed as though Doc was talking to himself .

" 它 似乎 作为 尽管 医生 曾是 说 到 他自己 .

“医生好像在自言自语。”

" [ðel] [strɪp][ðə; ði][lænd] [daʊn] [beə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .

" They'll strip the land down bare , " he mumbled .

" 他们会 条 这 土地 向下 裸 , " 他 喃喃自语 .

“他们会把这片土地夷为平地,”他喃喃自语道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [wɪl] [wɒʃ] [ə'weɪ] ,

" And the hills will wash away ,

" 和 这 丘陵 将要 洗 离开 ,

“山丘将被冲走，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kemɪk(ə)lz] [ðeɪ] [juːz][ɪn][ðə; ði] [mɪl] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [kriːks] [ænd; ənd]
and the chemicals they use in the mill will kill the fish in the creeks and
和 这 化学品 他们 使用 在 这 磨 将要 杀 这 鱼 在 这 小溪 和
[ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] ['rɪvə(r)] . "
the Illinois River . "
这 伊利诺伊州 河 . "

工厂里使用的化学物质会杀死小溪和伊利诺伊河里的鱼类。

" [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [woʊnt][let] ['eniwʌn] [stɑːt] [ə; eɪ] [pʌlp] [mɪl] [nɪə(r)][grɑːnts] [pɑːs] , " [sed] [pɒp] .
" That's why they won't let anyone start a pulp mill near Grants Pass , " said Pop .
" 那就是 为什么 他们 惯于 让 任何人 开始 一个 纸浆 磨 靠近 拨款 经过 , " 说 流行音乐 .

"这就是为什么他们不允许任何人在格兰茨帕斯附近开办纸浆厂的原因,"波普说。

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] ['mʌni] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [spɔːts] [huː] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rəʊg]
" Most of the town's money comes from sports who come up to the Rogue
" 最多 的 这 镇上的 钱 来 从 运动的 WHO 来 向上 到 这 流氓
['rɪvə(r)][tuː; tə] [fɪʃ] .
River to fish .
河 到 鱼 .

"镇上的大部分收入都来自来罗格河钓鱼的运动员。"

" ['rʌsti] [set][hɪz; ɪz][dʒɔː] .
" Rusty set his jaw .
" 拉斯蒂 放 他的 颚 .

拉斯蒂咬紧了牙关。

" [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] [fɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" In the winter we need them fish , " he said .
" 在 这 冬天 我们 需要 他们 鱼 , " 他 说 .

"冬天我们需要它们捕捞鱼,"他说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [tuː] .
He was right , too .
他 曾是 正确的 , 也 .

他说的也对。

[ðə; ði] [wʊdz] [kləʊz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ,
The woods close down in the winter , on account of the snow ,
这 树林 关闭 向下 在 这 冬天 , 在 帐户 的 这 雪 ,

冬天，由于积雪，森林会封闭起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kænt] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [hiːz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get][kaɪnd][ɒv; əv] ['hʌŋgri] .
and if a man can't hunt and fish he's liable to get kind of hungry .
和 如果 一个 男人 不能 打猎 和 鱼 他是 容易 到 得到 种类 的 饥饿的 .

如果一个人不能打猎和捕鱼，他很可能会挨饿。

[ðæt] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] ['mʌni] ['dʌznt] [stretʃ] ['veri] [fɑː(r)] .
That rocking chair money doesn't stretch very far .
那 摇滚 椅子 钱 不 拉紧 非常 远的 .

买摇椅的钱可不够用。

" [ai] [eɪnt] ['gənə] [sel] , " [sed] [pɒp] .
" I ain't gonna sell , " said Pop .
" 我 不是 将会 卖 , " 说 流行音乐 .

"我不会卖的,"爸爸说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt] [stɒp] [bɜːt] ['həʊldən] ,
" But that won't stop Burt Holden ,
" 但 那 惯于 停止 伯特 霍尔顿 ,

但这并不会阻止伯特·霍尔顿,

[ænd; ənd] ['eni] [pleɪs] [hiː; hi] [bɪldz] [ðə; ði] [mɪl] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [wɪl] [dreɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] .
and any place he builds the mill around here will drain into the Illinois .
和 任何 地方 他 建造 这 磨 大约 这里 将要 流走 进入 这 伊利诺伊州 .

他在附近任何地方建造的磨坊，其水流都会流入伊利诺伊河。

" [dɒk] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ɒv; əv] [faɪv] [fʊt] [fɔː(r)] .
" Doc pushed back his chair and stood up to his full height of five foot four .
" 医生 推动 后退 他的 椅子 和 站立 向上 到 他的 满的 高度 的 五 脚 四 .

“医生把椅子往后推，站了起来，他身高五英尺四英寸。”

" [aɪm] ['gənə] [tɔːk] [tuː; tə] [bɜːt] ['həʊldən] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm gonna talk to Burt Holden , " he said .
" 我是 将会 讲话 到 伯特 霍尔顿 , " 他 说 .

“我要和伯特·霍尔顿谈谈，”他说。

['rʌsti] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɪks] [fʊt] [θriː] .
Rusty stood up to his six foot three .
拉斯蒂 站立 向上 到 他的 六 脚 三 .

拉斯蒂身高六英尺三英寸，与他并肩而立。

" [aɪl] [brɪŋ] [hɪm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] , [dɒk] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll bring him over here , Doc , " he said .
" 患病的 带来 他 超过 这里 , 医生 , " 他 说 .

“我把他带过来，医生，”他说。

" [wɪr] ['hændi] [tuː; tə] [ðə; ði] [kjuː] [ræk] [hɪə(r)] ,
" We're handy to the cue rack here ,
" 是 便利 到 这 提示 架子 这里 ,

“我们离球杆架很近。”

[ænd; ənd] [luː] [ænd; ənd] ['sɪmənz] [kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] [gaɪz] [hiːz] [wɪð] [ɒf] [maɪ] [bæk] .
and Lew and Simmons can keep them guys he's with off my back .
和 刘 和 西蒙斯 能 保持 他们 伙计们 他是 和 离开 我的 后退 .

让卢和西蒙斯别再来烦我了。

" [ai] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʌvd] ['rʌsti] [bæk] [daʊn] .
" I stood up and shoved Rusty back down .
" 我 站立 向上 和 推搡 拉斯蒂 后退 向下 .

我站起来，把拉斯蒂推了回去。

[aɪm] [nəʊ] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] , [bʌt; bət] [ai] [ˌaʊt'weɪ] [hɪm] [ə'baʊt] ['twenti] [paʊndz] .
I'm no taller than he is , but I outweigh him about twenty pounds .
我是 不 更高 比 他 是 , 但 我 胜过 他 关于 二十 磅 .

我个子和他差不多，但我比他重约20磅。

[ai] ['stɑːtɪd] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wen] [wiː; wi] [stɪl] [feld] [triːz] [wɪð] ['æksiːz] [ænd; ənd] ['mɪzəri]
I started working in the woods when we still felled trees with axes and misery
我 开始 在职的 在 这 树林 什么时候 我们 仍然 倒下 树木 和 轴 和 苦难
[wɪps] — ['krɒsˌkʌt] [sɔːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdəz] .
whips — crosscut saws to the Outsiders .
鞭子 — 横切 锯子 到 这 局外人 .

我开始在林子里工作的时候，我们还用斧头和痛苦的鞭子（外来者称之为横切锯）砍伐树木。

" [aɪl] [gəʊ] [get] [hɪm] , " [ai] [sed] .
" I'll go get him , " I said .
" 患病的 去 得到 他 , " 我 说 .

“我去叫他，”我说。

" [jʊr; jər] [stɪl] [mæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃəʊ] ,
" You're still mad about the show ,
" 你是 仍然 疯狂的 关于 这 展示 ,

你还在为那场演出生气吗？

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪm] [ðɪs] [fɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] [mʌs] [hɪm][ʌp] . "
and you wouldn't be able to get him this far without mussing him up . "
和 你 不会 是 有能力的 到 得到 他 这 远的 没有 沉思 他 向上 . "

如果你不把他搞砸，你不可能把他带到这一步。

" [ðeə(r)][woʊnt][biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [dɒk] .
" There won't be no trouble , " said Doc .
" 那里 惯于 是 不 麻烦 , " 说 医生 .

“不会有麻烦的，”医生说。

" [ai][dʒʌst][wɒnt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][æn; ən]['ɒfə(r)] .
" I just want to make him an offer .
" 我 只是 想 到 制作 他 一个 提供 .

我只是想给他提供一份工作。

" [ai] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][təʊld] [bɜːt] [ðæt] [dɒk] ['wɒntɪd] [tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][hɪm] .
" I WENT over and told Burt that Doc wanted to talk to him .
" 我 去 超过 和 讲述 伯特 那 医生 通缉 到 讲话 到 他 .

“我走过去告诉伯特，医生想和他谈谈。”

[ðə; ði] [θriː] [gaɪz] [wɪð] [hɪm] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
The three guys with him followed us back to the table .
这 三 伙计们 和 他 随后 我们 后退 到 这 桌子 .

他身边的三个人跟着我们回到了桌子旁。

[bɜːt] ['fɪgəd] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ,
Burt figured he knew what it was all about ,
伯特 想 他 知道 什么 它 曾是 全部 关于 ,

伯特觉得他知道是怎么回事了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] ['əʊvə(r)][dɒk][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][hɪm] .
and he just stood over Doc and looked down on him .
和 他 只是 站立 超过 医生 和 看起来 向下 在 他 .

他站在医生上方，居高临下地看着他。

" [ɪf] [ɪts] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['tɪmbə(r)] , - , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" If it's about your timber , Yoris , " he said , " I'll take it ,
" 如果 它是 关于 你的 木材 , - , " 他 说 , " 患病的 拿 它 ,

“如果是关于你的木材，尤里斯，”他说，“我就要了。”

[bʌt; bət][ai][kænt] [peɪ] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][naɪn] [d'ɒləz] [naʊ] .
but I can't pay you more than nine dollars now .
但 我 不能 支付 你 更多的 比 九 美元 现在 .

但我现在最多只能付给你九美元。

[lʌmbɜːz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] .
Lumber's coming down , and I'm taking a chance even at that .
木材 未来 向下 , 和 我是 采取 一个 机会 甚至 在 那 .

木材要被拆下来了，即便如此，我还是要冒这个险。

" [hiː; hi] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [pɒp] [æz; əz] [ðəʊ]
" He rocked back and forth on his heels and looked at Pop as though
" 他 摇滚 后退 和 前进 在 他的 高跟鞋 和 看起来 在 流行音乐 作为 尽管
['deərɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [seɪ] ['dɪfrənt] .
daring him to say different .
大胆 他 到 说 不同的 .

他前后摇晃着脚后跟，看着波普，仿佛在挑衅他敢说别的。

" [ai] [stɪl] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] , ['mɪstə(r)] . ['həʊldən] , " [sed] [dɒk] .
" I still don't want to sell , Mr . Holden , " said Doc .
" 我 仍然 不 想 到 卖 , 先生 . 霍尔顿 , " 说 医生 .

“我还是不想卖，霍尔顿先生，”医生说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt]['betə(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['mɪljən] [fiːt] [ɒn][maɪ] [pleɪs] ,
" But I've got better than three million feet on my place ,
" 但 我已经 得到 更好的 比 三 百万 脚 在 我的 地方 ,

但我这块地面积超过三百万平方英尺，

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [pʊt] [ə; eɪ] [pʌlp] [mɪl] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] ['væli] .
and I'll give it to you if you won't put a pulp mill anywhere in the Illinois Valley .
和 患病的 给 它 到 你 如果 你 惯于 放 一个 纸浆 磨 任何地方 在 这 伊利诺伊州 谷 .

如果你不在伊利诺伊河谷的任何地方建纸浆厂，我就把这块地给你。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [flɔːd] [æt; ət] [ðæt] , [bʌt; bət] [bɜːt] [rɪ'kʌvəd] [fɜːst] .
" We were all floored at that , but Burt recovered first .
" 我们 是 全部 倒地 在 那 , 但 伯特 恢复 第一的 .

“我们当时都惊呆了，但伯特最先恢复过来。”

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['nɑːsti] [lɑːf] .
He gave a nasty laugh .
他 给予 一个 可恶的 笑 .

他发出了一声令人作呕的笑声。

" [nɒt] ['ɪntrəstɪd] , - .
" Not interested , Yoris .
" 不是 感兴趣的 , - .

“没兴趣，尤里斯。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] , [lʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] . "
If you want to sell , look me up . "
如果 你 想 到 卖 , 看 我 向上 . "

如果你想卖，就来找我。

" [weɪt] ! " [sed] [dɒk] .
" Wait ! " said Doc .
" 等待 ! " 说 医生 .

“等等！”医生说。

" [ə; eɪ] [pʌlp] [mɪl] [wɪl] [teɪk] ['evri] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
" A pulp mill will take every tree in the Valley .
" 一个 纸浆 磨 将要 拿 每一个 树 在 这 谷 .

“山谷里的每一棵树都会被一家纸浆厂砍伐掉。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] — "
In a few years — "
在 一个 很少 年 — "

几年后——

" ['ɪtl] [meɪk] ['mʌni] , [tuː] , " [sed] [bɜːt] ['flætli] .
" It'll make money , too , " said Burt flatly .
" 它将 制作 钱 , 也 , " 说 伯特 断然 .

“它也能赚钱，”伯特直截了当地说。

" ['mʌni] [eɪnt] ['evriθɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] .
" Money ain't everything by a long shot .
" 钱 不是 一切 经过 一个 长的 射击 .

金钱远非万能。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [bai] [triːz] [ænd; ənd] [kriːks] [ænd; ənd][reɪn] . "
It won't buy trees and creeks and rain . "
它 惯于 买 树木 和 小溪 和 雨 . "

它买不到树木、溪流和雨水。

" ['ɪtl] [bai] [triːz] [tuː; tə] [meɪk] ['lʌmbə(r)] .
" It'll buy trees to make lumber .
" 它将 买 树木 到 制作 木材 .

它会购买树木来制造木材。

" [bɜːt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [mæd] .
" Burt was getting mad .
" 伯特 曾是 获得 疯狂的 .

伯特生气了。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , - .
" I don't want any opposition from you , Yoris .
" 我 不 想 任何 反对 从 你 , - .

“我不想听到你的任何反对意见，尤里斯。”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm]['piːp(ə)l] [huː] [traɪ][tuː; tə][həʊld] [bæk] ['prəʊgres] .
I've had enough trouble from people who try to hold back progress .
我已经 有 足够的 麻烦 从 人们 WHO 尝试 到 抓住 后退 进步 .

我已经受够了那些试图阻碍进步的人。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [rʌn] [θɪŋz] [hɪə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] — [hel] ,
If you don't like the way we run things here , you can — hell ,
如果 你 不 喜欢 这 方式 我们 跑步 事物 这里 , 你 能 — 地狱 ,

如果你不喜欢我们这里的管理方式，你可以——见鬼，

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [mɑːz] !
you can go back to Mars !
你 能 去 后退 到 火星 !

你可以重返火星！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] .
" It seemed to me that it was just about time to start in .
" 它 似乎 到 我 那 它 曾是 只是 关于 时间 到 开始 在 .

“我觉得差不多该开始了。”

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [bɜːt] ['iːzɪɪst] ,
I could have taken Burt easiest ,
我 可以 有 已采取 伯特 最容易 ,

我本来可以最轻松地对付伯特，

[bʌt; bət][ai] [njuː] ['rʌsti] [wʊd] ['prɒbəbli] [swɪŋ] [ɒn][hɪm] [fɜːst] [ænd; ənd] [get] [ɪn][maɪ] [wei] ,
but I knew Rusty would probably swing on him first and get in my way ,
但 我 知道 拉斯蒂 会 大概 摇摆 在 他 第一的 和 得到 在 我的 方式 ,

但我知道拉斯蒂很可能会先攻击他，然后挡住我的路。

[səʊ][ai] [plænd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [gaɪz] [ɒn] [bɜːrts] [raɪt] ,
so I planned to work on the two guys on Burt's right ,
所以 我 计划 到 工作 在 这 二 伙计们 在 伯特的 正确的 ,

所以我计划先对付伯特右边的那两个人。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɒn][hɪz; ɪz][left][fɔː(r); fə(r)] [luː] .
leaving the one on his left for Lew .
离开 这 一 在 他的 左边 为了 刘 .

他把左边的那个留给了卢。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [pɒp] [tuː; tə][get]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I didn't want Pop to get tangled up in it .
我 没有 想 流行音乐 到 得到 纠缠不清 向上 在 它 .

我不想让爸爸卷入这件事。

[ai][doʊnt]['dʒen(ə)rəli][weɪt] [tuː] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ai] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] ,
I don't generally wait too long after I make up my mind ,
我 不 一般来说 等待 也 长的 后 我 制作 向上 我的 头脑 ,

我一般不会在做决定后等太久。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] ['nəʊtɪst] ['rʌsti] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] ['sləʊli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kjuː] [stɪk] ,
but then I noticed Rusty reaching out slowly for a cue stick ,
但 然后 我 注意到 拉斯蒂 到达 出去 缓慢地 为了 一个 提示 戳 ,

但随后我注意到拉斯蒂缓缓伸手去拿球杆，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] ['meɪbi] [aɪ'd]['betə(r)] [teɪk] [bɜːt] [fɜːst] , [waɪl] ['rʌsti] [gɒt] [set] .
and I thought maybe I'd better take Burt first , while Rusty got set .
和 我 想法 或许 ID 更好的 拿 伯特 第一的 , 尽管 拉斯蒂 得到 放 .

我当时想，或许我最好先带伯特去，让拉斯蒂做好准备。

[ai]['nevə(r)][dɪd] [siː] [ə; eɪ] [gai] [səʊ][wʌn] [wei] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
I never did see a guy so one way about having something in his hands .
我 绝不 做过 看 一个 盖伊 所以 一 方式 关于 拥有 某物 在 他的 双手 .

我从没见过哪个男人像他那样，手里拿着东西就如此执着。

[bʌt; bət][dɒk]['dɪd(ə)nt][drɒp] [aʊt] .
But Doc didn't drop out .
但 医生 没有 降低 出去 .

但Doc并没有退出。

" [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [skrʌb] [triːz] [ɒn] [mɑːz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bɜːt] ,
" There ain't nothing but a few scrub trees on Mars , " he said to Burt ,
" 那里 不是 没有什么 但 一个 很少 擦洗 树木 在 火星 , " 他 说 到 伯特 ,

"火星上除了几棵灌木丛什么也没有,"他对伯特说。

['lʊkɪŋ] [hɪm][skweə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
looking him square in the eye .
寻找 他 正方形 在 这 眼睛 .

直视着他的眼睛。

" [ænd; ənd][nəʊ] [kriːks] [ænd; ənd][nəʊ][reɪn] .
" And no creeks and no rain .
" 和 不 小溪 和 不 雨 .

"没有溪流，也没有雨水。"

" [bɜːt] [kɜːld] [hɪz; ɪz][lɪp] [sɑː'kæstɪkli] .
" Burt curled his lip sarcastically .
" 伯特 卷曲 他的 唇 讽刺地 .

伯特讽刺地撇了撇嘴。

" [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ] [seɪ] !
" The hell you say !
" 这 地狱 你 说 !

你说什么！

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ?
Is that why you didn't like it there ?
是 那 为什么 你 没有 喜欢 它 那里 ?

这就是你不喜欢那里的原因吗?

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [eg] [dɒk]['ɪntuː] ['seɪɪŋ] [id] [kʌm] [frɒm; frəm] [mɑːz] ,
" You could see he was just trying to egg Doc into saying he'd come from Mars ,
" 你 可以 看 他 曾是 只是 尝试 到 蛋 医生 进入 说 他会 来 从 火星 ,

"看得出来，他只是想激怒博士，让他说自己来自火星。"

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [hɔːs] [lɑːf] .
so he could give him the horse laugh .
所以 他 可以 给 他 这 马 笑 .

这样他就可以让他发出马一样的笑声。

[ðə; ði] [gaɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [set][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['frækɑː] ,
The guys he was with were getting set for a fracas ,
这 伙计们 他 曾是 和 是 获得 放 为了 一个 骚乱 ,

他身边的那些人正准备打架。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːt] [tuː; tə] [liːd] [ɒf] .
but they were waiting for Burt to lead off .
但 他们 是 等待 为了 伯特 到 带领 离开 .

但他们都在等伯特先发言。

[dɒk]['dɪd(ə)nt][get] [kɔːt] .
Doc didn't get caught .
医生 没有 得到 捕捉 .

医生没被抓到。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][gəʊld] , " [hiː; hi] [sed] , [laɪk][hiː; hi]['hædnt] [hɜːd] [bɜːt] [æt; ət][ɔːl] .
" But there's gold , " he said , like he hadn't heard Burt at all .
" 但 有 金子 , " 他 说 , 喜欢 他 之前没有 听到 伯特 在 全部 .

“但是有黄金，”他说道，好像根本没听到伯特的话。

" [tʌnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['leɪɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .
" Tons of it — laying all over the ground .
" 吨 的 它 — 躺下 全部 超过 这 地面 .

“到处都是——地上到处都是。”

" [ai] [ges] [bɜːt] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][raɪd] [ə'lɒŋ] .
" I guess Burt decided to ride along .
" 我 猜测 伯特 决定 到 骑 沿着 .

“我猜伯特决定一起搭车。”

" [əʊ'keɪ] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" Okay , Yoris , " he said .
" 好的 , - , " 他 说 .

“好的，尤里斯，”他说。

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .
" Tell you what I'll do .
" 告诉 你 什么 患病的 做 .

“我告诉你我会怎么做。”

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][wʌn] [tʌn] [ɒv; əv] ['mɑːʃn] [gəʊld] [aɪl] [ə'griː] [tuː; tə][drɒp] [ɔːl] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pʌlp] [mɪl] ,
For only one ton of Martian gold I'll agree to drop all plans for a pulp mill ,
为了 仅有的 一 吨 的 火星人 金子 患病的 同意 到 降低 全部 计划 为了 一个 纸浆 磨 ,

只要给我一吨火星黄金，我就同意放弃所有纸浆厂的计划。

[hɪə(r)][ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] .
here or anywhere else .
这里 或者 任何地方 别的 .

这里或者其他任何地方。

[ɪn][fækt] , [aɪl] [get] [aʊt][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
In fact , I'll get out of business altogether .
在 事实 , 患病的 得到 出去 的 商业 共 .

事实上，我将彻底退出这个行业。

" [dɒk] [muːvd] [ɪn][laɪk][ə; eɪ][lɒg] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [tɒŋz] .
" Doc moved in like a log falling out of the loading tongs .
" 医生 已搬 在 喜欢 一个 日志 坠落 出去 的 这 加载中 钳 .

“Doc 就像一根木头从装卸钳里掉出来一样，径直走了进来。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [diːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's a deal , " he said .
" 那就是 一个 交易 , " 他 说 .

“成交，”他说。

" [juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] ?
" You ready to go ?
" 你 准备好 到 去 ?

准备好了吗？

" [bɜːt] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [dɪs'gʌstɪd] , [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .
" Burt started to look disgusted , then he smiled .
" 伯特 开始 到 看 厌恶 , 然后 他 微笑 .

伯特先是露出厌恶的表情，然后笑了。

" [ʃʊə(r)] . [mɑːz] [mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] . "
" Sure . Mars must be quite a place if you came from there . "
" 当然 . 火星 必须 是 相当 一个 地方 如果 你 来了 从 那里 . "

“当然。如果你来自火星，那火星一定是个很特别的地方。”

" [əʊ'keɪ] , " [sed] [dɒk] .
" Okay , " said Doc .
" 好的 , " 说 医生 .

“好的，”医生说。

" [juː; jʊ][dʒʌst][stænd][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['mɪstə(r)] . ['həʊldən] .
" You just stand up against the wall , Mr . Holden .
" 你 只是 站立 向上 反对 这 墙 , 先生 . 霍尔顿 .

“霍尔顿先生，你就靠墙站着就行了。”

" [bɜːrts] [smaɪl] ['feɪdɪd] .
" Burt's smile faded .
" 伯特的 微笑 褪色 .

伯特的笑容消失了。

[hiː; hi] ['fɪgəd] [dɒk] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mə'nuːvə(r)] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['laɪkli] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es]
He figured Doc was trying to maneuver him into a likely position for us
他 想 医生 曾是 尝试 到 演习 他 进入 一个 可能 位置 为了 我们
.
.
.

他认为Doc是想把他引诱到对我们有利的位置上。

[bʌt; bət] [dɒk] [klɪəd] [ðæt] [ʌp] [kwɪk] .
But Doc cleared that up quick .
但 医生 已清除 那 向上 快的 .

但医生很快就解释清楚了。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [stænd] [ə'saɪd] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" You boys get up and stand aside , " he ordered .
" 你 男孩们 得到 向上 和 站立 旁边 , " 他 订购 .

“你们几个都起来，站到一边去，”他命令道。

" [get] [bæk] [ə; eɪ] [weɪz] [ænd; ənd] [gɪv] ['mɪstə(r)] . ['həʊldən] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] .
" Get back a ways and give Mr . Holden plenty of room .
" 得到 后退 一个 方式 和 给 先生 . 霍尔顿 很多 的 房间 .

“退后几步，给霍尔顿先生留出足够的空间。”

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [klɪəd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
" We didn't like it , but we cleared out from around the table .
" 我们 没有 喜欢 它 , 但 我们 已清除 出去 从 大约 这 桌子 .

“我们不喜欢这样，但我们还是离开了桌子周围。”

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [puːl] ['teɪblz] , ['sensɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ʌp] , [keɪm]
A bunch from the bar and pool tables , sensing something was up , came
一个 束 从 这 酒吧 和 水池 表格 , 传感 某物 曾是 向上 , 来了
['drɪftɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] .
drifting over to watch .
漂流 超过 到 手表 .

酒吧和台球桌旁的一群人察觉到有什么事发生了，纷纷过来看看。

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] ['tenʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ʌp] .
I could feel tension building up .
我 可以 感觉 紧张 建筑 向上 .

我感觉气氛越来越紧张。

" [naʊ] , " [sed] [dɒk] , ['pɔɪntɪŋ] , " [juː; jʊ][dʒʌst][stænd] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['həʊldən] ,
" Now , " said Doc , pointing , " you just stand right over there , Mr . Holden ,
" 现在 , " 说 医生 , 指向 , " 你 只是 站立 正确的 超过 那里 , 先生 . 霍尔顿 ,
[ænd; ənd][fəʊld][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] .
and fold your arms .
和 折叠 你的 武器 .

“现在，”医生指着说，“霍尔顿先生，你就站在那边，抱起胳膊。”

" [bɜːt] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
" Burt didn't like the audience ,
" 伯特 没有 喜欢 这 观众 ,

伯特不喜欢观众，

[ænd; ənd][ai] [ges] [hiː; hi] ['fɪgəd] [hɪz; ɪz][plænz][wɜː(r); wə(r)][ˌbæk'faɪərɪŋ] [wen] [dɒk]['dɪd(ə)nt] [blʌf] .
and I guess he figured his plans were backfiring when Doc didn't bluff .
和 我 猜测 他 想 他的 计划 是 反噬 什么时候 医生 没有 虚张声势 .

我猜他觉得他的计划要失败了，因为Doc并没有虚张声势。

" [juː; jʊ] [hɪl] - ['hæpi] [əʊld] [kuːt] , " [hiː; hi] [snɑːrld] .
" You hill - happy old coot , " he snarled .
" 你 爬坡道 - 快乐的 老的 笨人 , " 他 纠缠 .

“你这个喜欢待在山里的老家伙，”他咆哮道。

" [jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] !
" You'd better go home and sleep it off !
" 你会 更好的 去 家 和 睡觉 它 离开 !

你最好回家好好睡一觉！

" [ai] [græbd] [həʊld][ɒv; əv] [luːz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [æt; ət] ['rʌsti] .
" I grabbed hold of Lew's arm and shook my head at Rusty .
" 我 抓住 抓住 的 刘易斯 手臂 和 摇晃 我的 头 在 拉斯蒂 .

我抓住卢的胳膊，冲着拉斯蒂摇了摇头。

[ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [dɒk] [naʊ] .
I wasn't going to interfere with Doc now .
我 不是 去 到 干扰 和 医生 现在 .

我本来就没打算干涉医生的事。

" [jʊr; jər] [nɒt] [skeəd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['həʊldən] ? " [sed] [dɒk]['kwaɪətli] .
" You're not scared , are you , Mr . Holden ? " said Doc quietly .
" 你是 不是 害怕的 , 是 你 , 先生 . 霍尔顿 ? " 说 医生 悄悄 .

“霍尔顿先生，您不害怕吧？”医生轻声问道。

" [dʒʌst][juː; jʊ][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
" Just you stand against the wall and take it easy .
" 只是 你 站立 反对 这 墙 和 拿 它 简单的 .

你只要靠墙站着，放松就好。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [ə; eɪ] [bɪt] .
It won't hurt a bit .
它 惯于 伤害 一个 少量 .

一点也不疼。

" [bɜːt] ['həʊldən] [wɒz; wəz] ['plenti] [tʌf] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪdə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːd] - ['hedɪd] ['bɪznəsmæn] [tuː; tə] [buːt] ,
" BURT HOLDEN was plenty tough for an Outsider , and a hard - headed businessman to boot ,
" 伯特 霍尔登 曾是 很多 艰难的 为了 一个 局外人 , 和 一个 难的 - 标题 商人 到 启动 ,

"伯特·霍尔顿作为一个外来者，性格非常强硬，而且还是个精明的商人。"

[bʌt; bət] [id] ['nevə(r)] [rʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌstəmə(r)] [laɪk] [dɒk] [bɪ'fɔː(r)] .
but he'd never run into a customer like Doc before .
但 他会 绝不 跑步 进入 一个 顾客 喜欢 医生 前 .

但他以前从未遇到过像Doc这样的顾客。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒn] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ] .
You could see him trying to make up his mind on how to handle this thing .
你 可以 看 他 尝试 到 制作 向上 他的 头脑 在 如何 到 处理 这 事物 .

你可以看出他正在努力决定如何处理这件事。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [kwɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊd] ,
He glanced around quick at the crowd ,
他 瞥了一眼 大约 快的 在 这 人群 ,

他迅速环顾四周的人群，

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [tel] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [weə(r)] [dɒk] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] .
and I could tell he decided to play it out to where Doc would have to draw in his horns .
和 我 可以 告诉 他 决定 到 玩 它 出去 到 在哪里 医生 会 有 到 画 在 他的 角 .

我能看出他决定要把事情闹大，直到 Doc 不得不拉起他的号角为止。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [grɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɒn] ['evribɒdi] ['wɒtʃɪŋ] .
He actually grinned , for the effect it would have on everybody watching .
他 实际上 咧嘴一笑 , 为了 这 影响 它 会 有 在 大家 观看 .

他真的咧嘴一笑，因为他知道这会让所有观看的人都产生效果。

" [ɔːl] [raɪt] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , Yoris , " he said .
" 全部 正确的 , - , " 他 说 .

"好的，尤里斯，"他说。

[hiː; hi] [bækt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
He backed against the wall and folded his arms .
他 支持的 反对 这 墙 和 折叠 他的 武器 .

他背靠着墙，双臂抱在胸前。

" [bʌt; bət] ['hædnt] [juː; jʊ] ['betə(r)] [stænd] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
" But hadn't you better stand up here with me ? "
" 但 之前没有 你 更好的 站立 向上 这里 和 我 ? "

"但你难道不应该和我一起站在这里吗？"

" [ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] , " [sed] [dɒk] .
" I ain't going , " said Doc .
" 我 不是 去 , " 说 医生 .

"我不去，"医生说。

" [ai][doʊnt][laɪk] [mɑːz] .
" I don't like Mars .
" 我 不 喜欢 火星 .

我不喜欢火星。

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][gəʊld] .
But you won't have no trouble getting your gold .
但 你 惯于 有 不 麻烦 获得 你的 金子 .

但你拿到黄金肯定没问题。

[ðeəz; ðəz] ['nʌgɪts] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fɪst] ['leɪɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][draɪ]['rɪvə(r)][bedz] . "
There's nuggets the size of your fist laying all over the dry river beds . "
有 鸡块 这 尺寸 的 你的 拳头 躺下 全部 超过 这 干燥 河 床 . "

干涸的河床上到处都是拳头大小的金块。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['nəʊzi] , " [sed] [bɜːt] , ['pleɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] ,
" I hate to be nosey , " said Burt , playing to the crowd ,
" 我 恨 到 是 爱管闲事的人 , " 说 伯特 , 玩耍 到 这 人群 ,

"我不想多管闲事，"伯特对着人群说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ðeə(r)] ? "
" but how are you going to get me there ? "
" 但 如何 是 你 去 到 得到 我 那里 ? "

"但是你要怎么把我送到那里呢？"

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] , [oʊkɔrs] ! " [bləːt] ['rʌsti] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][stɒp] [hɪm] .
" With his head , o'course ! " blurted Rusty before I could stop him .
" 和 他的 头 , 当然 ! " 脱口而出 拉斯蒂 前 我 可以 停止 他 .

"当然是用他的头！"拉斯蒂在我阻止他之前脱口而出。

" [dʒʌst][laɪk][hiː; hi] [kj'ɔːz] [juː; jʊ] [wen] [jʊr; jər] [sɪk] !
" Just like he cures you when you're sick !
" 只是 喜欢 他 治愈 你 什么时候 你是 生病的 !

"就像他治好你的病一样！"

" [dɒk][hæd; həd] ['pʊld] ['rʌsti] [θruː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bæd][kɪd] ['sɪknəs] — [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
" Doc had pulled Rusty through two or three bad kid sicknesses — and a lot of the rest of us ,
" 医生 有 拉 拉斯蒂 通过 二 或者 三 坏的 孩子 疾病 — 和 一个 很多 的 这 休息 的 我们 ,

"医生曾帮助拉斯蒂度过了两三次严重的儿童疾病——也帮助过我们其他人，

[tuː] .
too .
也 .

也。

" [jep] , " [sed] [dɒk] .
" Yep , " said Doc .
" 是的 , " 说 医生 .

"是的，"医生说。

" [ə; eɪ][mæn][doʊnt] [niːd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['rɒkɪt] [θɪŋz] [tuː; tə][get] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [mɑːz] .
" A man don't need one of them rocket things to get between here and Mars .
" 一个 男人 不 需要 一 的 他们 火箭 事物 到 得到 之间 这里 和 火星 .

"人类不需要火箭之类的东西就能从地球到达火星。"

[fækt][ɪz] , [ai]['nevə(r)] [siːn] [wʌn] .
Fact is , I never seen one .
事实 是 , 我 绝不 已见 一 .

事实上，我从未见过。

" [bɜːt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [laɪk][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] , [ðen] [bæk] [æt; ət][dɒk] .
" Burt looked at the ceiling like he was a martyr , then back at Doc .
" 伯特 看起来 在 这 天花板 喜欢 他 曾是 一个 烈士 , 然后 后退 在 医生 .

"伯特像个殉道者一样望着天花板，然后又看向医生。

" [wel] , - , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ðæt] [ment] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [θruː]
" Well , Yoris , " he said in a tone that meant he was just about through
" 出色地 , - , " 他 说 在 一个 语气 那 意思是 他 曾是 只是 关于 通过
['hjuːmə] [hɪm] ,
humoring him ,
幽默 他 ,

"好了，尤里斯，"他用一种差不多已经不想再敷衍他的语气说道。

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] .
" I'm waiting .
" 我是 等待 .

我在等。

[kæn; kən][juː; jʊ][send][ˌem 'iː][ðeə(r)][ɔː(r)][kænt][juː; jʊ] ?
Can you send me there or can't you ?
能 你 发送 我 那里 或者 不能 你 ?

你能派我去那里吗?

" [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɑːsti] [smaɪl] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv]
" The start of a nasty smile was beginning to show at the corners of
" 这 开始 的 一个 可恶的 微笑 曾是 开始 到 展示 在 这 角落 的
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

"他嘴角开始浮现出一丝阴险的笑容。"

" [ʃʊə(r)] , " [sed] [dɒk] .
" Sure , " said Doc .
" 当然 , " 说 医生 .

"当然可以，"医生说。

[hiː; hi] [slʌmpt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['kʌpt] [hɪz; ɪz][hændz] ['laɪtli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [dɑːk]
He slumped down in his chair and cupped his hands lightly around his dark
他 瘫倒 向下 在 他的 椅子 和 杯状 他的 双手 轻轻 大约 他的 黑暗的
['glɑːsɪz] .
glasses .
眼镜 .

他颓然地坐在椅子上，双手轻轻地拢在墨镜前。

[ai] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
I noticed his fingers trembling a little against his forehead .
我 注意到 他的 手指 发抖 一个 小的 反对 他的 前额 .

我注意到他用手指轻抚额头时微微颤抖。

[ðə; ði] [laɪts] [dɪmd] , ['flikə] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
The lights dimmed , flickered and went out ,
这 灯 调暗 , 闪烁 和 去 出去 ,

灯光逐渐变暗、闪烁，然后熄灭了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɑːtendə(r)][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [fjuːz] .
and we waited for the bartender to put in a new fuse .
和 我们 等待 为了 这 调酒师 到 放 在 一个 新的 保险丝 .

我们等着酒保换上新的保险丝。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ə'raʊnd][hɪə(r)] ['dʌznt] [gəʊ]['heɪwaɪə(r)] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [wen] [triːz] [fɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði][laɪnz] .

The power around here doesn't go haywire except in the winter , when trees fall across the lines .

这 力量 大约 这里 不 去 失控 除了 在 这 冬天 , 什么时候 树木 落下 穿过 这 线条 .

除了冬天树木倒在电线上导致停电外，这附近的电力供应通常都很稳定。

[ə; eɪ][smɔːl] [faɪt] ['stɑːtɪd] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

A small fight started over in a corner .

一个 小的 斗争 开始 超过 在 一个 角落 .

角落里爆发了一场小冲突。

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [bæk] [ɒn] , [dɒk][ænd; ənd] [pɒp] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

When the lights came back on , Doc and Pop started for the door ,

什么时候 这 灯 来了 后退 在 , 医生 和 流行音乐 开始 为了 这 门 ,

灯光重新亮起后，Doc 和 Pop 朝门口走去。

[ænd; ənd] [luː] [ænd; ənd] ['rʌsti] [ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] .

and Lew and Rusty and I followed .

和 刘 和 拉斯蒂 和 我 随后 .

于是，我和卢、拉斯蒂也跟了上去。

[bɜːrts] ['bʌdiz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv]['pʌz(ə)ld] ,

Burt's buddies were looking kind of puzzled ,

伯特的 伙伴们 是 寻找 种类 的 困惑 ,

伯特的伙伴们看起来有点困惑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] - ['taɪməz][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [faɪt] .

and a few old - timers were moving over to watch the fight .

和 一个 很少 老的 - 计时器 是 移动 超过 到 手表 这 斗争 .

一些老人家也挪过来观看比赛。

[ðə; ði][rest][wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] .

The rest were heading back to the bar .

这 休息 是 标题 后退 到 这 酒吧 .

其余的人都往酒吧走去。

['rʌsti] [paɪld]['ɪntuː][ðə; ði][dʒiːp] [wɪð] [dɒk][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Rusty piled into the jeep with Doc and me .

拉斯蒂 堆积 进入 这 吉普车 和 医生 和 我 .

Rusty 和 Doc 以及我一起挤进了吉普车。

" [wen] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] , [dɒk] ?

" When you going to bring him back , Doc ?

" 什么时候 你 去 到 带来 他 后退 , 医生 ?

“医生，你什么时候把他带回来？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['muːvɪŋ] .

" he asked when we started moving .

" 他 问 什么时候 我们 开始 移动 .

他问我们什么时候开始搬家。

" [də'nəʊ] , " [sed] [dɒk] .

" Dunno , " said Doc .

" 不知道 , " 说 医生 .

“不知道，”医生说。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [ʃɪft] [gɪr] .

He took off his glasses to watch me shift gears .

他 采取 离开 他的 眼镜 到 手表 我 转移 齿轮 .

他摘下眼镜，看着我换挡。

[hiːz] [biːn] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə][draɪv] .
He's been after me for a long time to teach him how to drive .
他是 到过 后 我 为了 一个 长的 时间 到 教 他 如何 到 驾驶 .

他一直缠着我教他开车。

" [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [wɜːks] [ɒn][ə; eɪ][mæn][wʌns] .
" It only works on a man once .
" 它 仅有的 作品 在 一个 男人 一次 .

“它只对一个人有效一次。”

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][nəʊ'vembə(r)] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction November 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 十一月 - .

本电子文本摘自《如果科幻世界》1953 年 11 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神